

## Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego

### Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest przygotowanie, organizacja i wykonanie wyjazdowej misji gospodarczej do Chin wraz z usługą tłumaczy w związku z realizacją projektu pn. „Promocja gospodarcza przedsiębiorstw z Małopolski funkcjonujących w obszarze czystej energii na rynkach zagranicznych” nr RPMP.03.03.01-IP.01-12-029/18 w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014-2020, dla którego Zamawiający otrzymał dofinansowanie w ramach poddziałania 3.3.1 Promocja gospodarcza Małopolski ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, zapraszamy wszystkie podmioty spełniające określone poniżej warunki do składania ofert na realizację przedmiotu niniejszego zapytania ofertowego.

Termin realizacji usługi: 5 dni na miejscu realizacji misji ( w tym obecność na targach w dniach 08-10 sierpnia 2023r. + 2 dni program merytoryczny + czas na transfer)

Miejsce organizacji usługi: Kanton , Chiny

Liczba osób: 12

#### 2. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiot zamówienia obejmuje usługę polegającą na opracowaniu logistycznego programu Misji wraz z jej kompleksową organizacją i obsługą tłumaczy.

W Misji udział weźmie 12 osób, małopolskich przedsiębiorców wybranych przez Zamawiającego drogą rekrutacji,

#### 3. Oferta Wykonawcy powinna obejmować w szczególności koszty:

- 1) transportu samolotem na miejsce organizacji Misji i z powrotem,
- 2) transportu wewnętrznego na miejscu realizacji misji,
- 3) noclegów i wyżywienia,
- 4) zapewnienie sali na spotkania pomiędzy przedsiębiorcami wraz obsługą techniczną i Cateringiem.
- 5) zapewnienia wejściówek na targi 2023 World Solar Photovoltaic and Energy Storage Industry Expo w terminie 08-10 sierpnia 2023r.
- 6) organizacja 2 wizyt studyjnych.
- 7) ubezpieczenia zdrowotnego i NNW dla uczestników Misji na czas jej trwania.
- 8) usługę tłumaczy podczas całego pobytu.
- 9) opiekę pilota znającego topografię miejsca docelowego.

#### 4. Przebieg misji.

Misja powinna trwać 5 + czas na transfer. Czas dotarcia na miejsce organizacji Misji i z powrotem powinien zamknąć się w 42 godzinach (maksymalnie 20 godzin czasu podróży w jedną stronę uwzględniając zmiany strefy czasowej).

- a) Zamawiający wymaga skoordynowania logistyki – przelotu z Polski do Chin oraz z powrotem dla wszystkich uczestników Misji oraz zapewnienia transportu na miejscu misji.
- b) Przy realizacji usługi Wykonawca zobowiązany jest ściśle współpracować z Zamawiającym
- c) Wykonawca zapewni nadzór nad logistycznym przebiegiem całej Misji i pobytu grupy.

#### 5. Logistyczny program Misji

Wykonawca w porozumieniu z Zamawiającym opracuje i przedstawi Zamawiającemu logistyczny program Misji, który będzie zawierał:

informacje o transferze lotniczym, nazwę i adres miejsca zakwaterowania, dokładne godziny i miejsca odbywających się wszystkich

wydarzeń, harmonogram posiłków, szczegółowy harmonogram transferów osobowych

(transportu na miejsce organizacji Misji i z powrotem, transportu wewnętrznego na terenie odbywania misji), telefony alarmowe, dane firm, z którymi odbywać się będą spotkania b2b, wskazanie miejsc wizyt studyjnych. Zamawiający zastrzega sobie prawo do wybrania miejsca zakwaterowania.

Przedstawiona propozycja hotelu zostanie zaakceptowana przez Zamawiającego.

#### 6. Transport lotniczy

- a) Wykonawca zarezerwuje i poniesie koszt rezerwacji biletów lotniczych dla 12 uczestników

| Lp. | Kierunek       | Szczegóły                                                                                                     | Liczba osób |
|-----|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 1   | Polska - Chiny | Lot z maksymalnie 1 przesiadką (max czas podróży to nie więcej niż 17 h uwzględniając zmiany strefy czasowej) | 12          |
| 2   | Chiny- Polska  | Lot z maksymalnie 1 przesiadką (max czas podróży to nie więcej niż 17 h uwzględniając zmiany strefy czasowej) | 12          |

**Zamawiający dopuszcza wylot z lotnisk w Krakowie, Katowicach, Warszawie lub Wrocławiu. Zamawiający preferuje wylot z Krakowa, a dalej według kolejności: Katowice, Warszawa, Wrocław. Wykonawca zweryfikuje wszystkie dostępne wyloty i przedstawi Zamawiającemu w kolejności uwzględniającej wskazany priorytet.**

W przypadku jeżeli transfer odbywał się będzie z lotnisk w Katowicach, Warszawie lub Wrocławiu wykonawca zorganizuje i zapewni transport na lotnisko z wcześniej uzgodnionego miejsca zbiórki w Krakowie oraz w przypadku jeśli przylot do Polski odbędzie się na lotnisko inne niż w Krakowie wykonawca zapewni transport z miejsca lądowania do Krakowa.

Oferent zapewni bilety lotnicze z możliwością zmiany terminów przelotów oraz danych uczestników misji, zgodnie z ww. wymaganiami. **Zamawiający przedstawi Oferentowi ostateczną listę uczestników misji nie później niż 14 dni przed terminem misji.** Bilety w klasie ekonomicznej, cena biletu powinna obejmować łącznie wszystkie opłaty lotniskowe, bagażowe, manipulacyjne i inne przewidziane przez Wykonawcę. Każdy z uczestników może zabrać bagaż podręczny zgodnie z limitem danego przewoźnika

(nie mniej niż 7 kg) oraz rejestrowany zgodnie z limitem danego przewoźnika, z którego usług będzie korzystał Wykonawca (nie mniej niż 23 kg). Wykonawca jest zobowiązany do zakupu i dostarczenia biletów w terminie do 5 dni poprzedzających planowany termin wylotu, bezpośrednio do siedziby Zamawiającego osobiście, drogą pocztową i elektroniczną.

W przypadku gdy wśród uczestników Misji będą osoby niepełnosprawne, Wykonawca zapewni środek transportu przystosowany do potrzeb osób z niepełnosprawnościami.

Wykonawca ponosi wszystkie pozostałe koszty, które nie zostały ujęte w ww. specyfikacji, a które ponosi Wykonawca w związku z realizacją ww. usługi transportowej.

Wykonawca przejmuje obowiązki dotyczące składania ewentualnych odwołań i reklamacji związanych z podróżą.

W przypadku gdy wśród uczestników Misji będą osoby niepełnosprawne Wykonawca zapewni środek transportu przystosowany do potrzeb osób z niepełnosprawnościami.

7. Wykonawca dokona ubezpieczenia zdrowotnego każdego uczestnika Misji (gwarantujące co najmniej wizytę lekarską w miejscu pobytu uczestnika, wizytę u stomatologa, pokrycie zakupu potrzebnych leków i sprzętu medycznego, badań, zabiegów, transport do lekarza lub placówki medycznej, pokrycie kosztu pobytu uczestnika w placówce medycznej, transport, także medyczny, do Polski, pokrycie kosztów noclegu i wyżywienia w razie kwarantanny lub izolacji, obsługę tłumacza języka angielskiego w trakcie udzielania pomocy medycznej) oraz od następstw nieszczęśliwych wypadków (NNW) na kwotę co najmniej 10 000 zł, począwszy od chwili wyruszenia z miejsca zbiórki do czasu powrotu do Polski. **Wykonawca na żądanie Zamawiającego przedstawi potwierdzenie dokonania ww. ubezpieczeń.**
8. Transport na terenie realizacji Misji (transport wewnętrzny) – transfer z i do lotniska oraz na miejsca realizacji Misji.
  - a) Wykonawca zapewni usługę transportu osób / taxi (samochody osobowe lub mikrobusy, klimatyzowane, rok produkcji nie wcześniejszy niż 2013 r.) w trybie „na żądanie” przez uczestników Misji. Przejazdy obejmować będą:
    - transfer uczestników Misji wraz z ich bagażami z lotniska do miejsca zakwaterowania i z powrotem na lotnisko;
    - transfer na teren targów 2023 World Solar Photovoltaic and Energy Storage Industry oraz powrót do hotelu;
  - b) Wszelkie opłaty i rozliczenia z firmą/firmami świadczącą usługi transportu na terenie pozostaje w zakresie Wykonawcy. Zamawiający nie ponosi z tego tytułu żadnych kosztów. W przypadku, gdy wśród uczestników Misji będą osoby niepełnosprawne, Wykonawca zapewni środek transportu przystosowany do transportu osób z niepełnosprawnościami.
  - c) W przypadku awarii podstawionego do wykonania usługi pojazdu, zatrzymania pojazdu przez policję z przyczyn technicznych lub też zatrzymania kierowcy pojazdu, które uniemożliwiłoby wypełnienie przez Wykonawcę postanowień umowy, Wykonawca zobowiązany jest do natychmiastowego zapewnienia transportu lub uprawnionego kierowcy umożliwiającego kontynuowanie wyjazdu, o standardzie nie niższym niż podany w opisie jak na wstępie. W przypadku wystąpienia takiej sytuacji, kontakt z przedstawicielem Wykonawcy spoczywa wyłącznie na kierowcy, Wykonawca pokrywa wszystkie koszty wynikające z zaistniałej sytuacji.
  - d) Wykonawca pokrywa wszelkie koszty i opłaty związane z organizacją transportu , które nie

zostały ujęte w ww. specyfikacji, a które ponosi Wykonawca w związku z realizacją w/w usługi transportowej.

- e) W przypadku gdy wśród uczestników pobytu będą osoby niepełnosprawne Wykonawca zapewni środek transportu przystosowany do potrzeb osób z niepełnosprawnościami.

#### 9. Zapewnienie noclegów dla wszystkich uczestników Misji.

Wykonawca zarezerwuje oraz pokryje koszt wymaganych noclegów w pokojach jednoosobowych z pełnym węzłem sanitarnym, ze śniadaniem, z bezpłatnym WIFI dla uczestników Misji 12 osób. Wykonawca zapewni noclegi w obiektach hotelowych blisko miejsca targów SNEC 16 th international photovoltaic power generation and smart energy conference & exhibition, odpowiadającemu standardowi minimum czterogwiazdkowego hotelu w Polsce. Wykonawca musi uzyskać akceptację Zamawiającego przy wyborze hotelu.

W przypadku, gdy wśród uczestników Misji będą osoby niepełnosprawne, Wykonawca zapewni noclegi w pokoju przystosowanym do potrzeb i stopnia niepełnosprawności uczestnika/uczestników.

#### 10. Zapewnienie wyżywienia.

Wykonawca zapewni dla każdego uczestnika wyjazdu wyżywienie o standardzie restauracyjnym.

Wykonawca w ramach tej usługi zapewni:

- śniadanie w hotelu w formie szwedzkiego stołu w ilości 5 śniadań x 12 osób
- lunch składający się z trzech dań (zupa, II danie, deser) oraz napoje kawa herbata, woda, soki w ilości 5 lunch x 12 osób

- kolację serwowaną dla każdego uczestnika wyjazdu, 5 kolacji x 12 osób

Z czego co najmniej jedna kolacja musi mieć charakter kolacji biznesowej w celu możliwości zapoznania się uczestników misji z zaproszonymi gośćmi wraz z zapewnieniem uczestnikom poznania lokalnej kultury i potraw. Liczba zaproszonych gości nie przekroczy 10 osób.

UWAGA: Menu dań głównych (lunch i kolacja) powinno zawierać przynajmniej 2 dania oraz deser i zimne/ciepłe napoje. Serwowane dania powinny być różnorodne. Wykonawca w terminie do 5 dni poprzedzających planowany termin wylotu przedstawi Zamawiającemu przykładowy jadłospis, który Zamawiający powinien zaakceptować.

Wykonawca zobowiązany jest zapewnić alternatywne posiłki dla osób deklarujących się jako wegetarianie, weganie lub alergicy na poszczególne składniki pokarmowe

**Wykonawca zobowiązany jest zwiększyć ilość wyżywienia w zależności od dnia/czasu przylotu lub wylotu uczestników misji.**

#### 11. Zorganizowanie i obsługa spotkań pomiędzy przedsiębiorcami

Wykonawca zobowiązany jest zagwarantować salę do spotkań b2b pomiędzy małopolskimi przedsiębiorcami z ich potencjalnymi kontrahentami.

Wykonawca zobowiązany jest zaaranżować spotkania z potencjalnymi partnerami biznesowymi działającymi w szeroko rozumianej branży energetycznej ze szczególnym naciskiem na odnawialne źródła energii, w ilości nie mniej niż 3 partnerów biznesowych.

Sala może znajdować się na terenie targów bądź w hotelu gdzie zakwaterowani będą uczestnicy Misji.

Sala powinna być wyposażona w sprzęt niezbędny do przeprowadzenia spotkań (m.in. rzutnik

multimedialny lub ekran, laptop, nagłośnienie) oraz móc pomieścić min. 20 osób. Wykonawca musi zapewnić obsługę techniczną urządzeń.

Na potrzeby spotkania B2B Wykonawca ma przygotować odpowiednią do liczby uczestników salę wraz z liczbą stolików, ustawionych w taki sposób, aby siedzące przy nich osoby mogły swobodnie prowadzić rozmowę. Sala powinna zostać oznaczona plakatem informacyjnym o projekcie w ramach którego zorganizowana jest Misja wraz z odpowiednim oznaczeniem logotypami przekazanymi przez zamawiającego.

Wykonawca zapewni serwis kawowy dostępny przez cały czas trwania spotkań, na który składać się będzie: kawa, herbata, mleko do kawy, cytryna, cukier, woda gazowana i niegazowana, drobny poczęstunek typu kruche ciasteczka, 2 rodzaje ciasta - dla 20 osób.

Sala na spotkania B2B musi zostać zaakceptowana przez Zamawiającego.

12. Wykonawca zobowiązany jest do zorganizowania dwóch wizyt studyjnych do np. firm, uczelni, instytucji, parków technologicznych stanowiących gospodarczą wizytówkę Shanghaju. Wykonawca pokrywa wszystkie koszty związane z odbyciem wizyty studyjnej w tym transport.

13. Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia wejściówek na targi 2023 World Solar Photovoltaic and Energy Storage Industry w dniach 08-10 sierpnia 2023r. dla 12 osób oraz wykonanie ROADSHOW targów.

14. Obsługa tłumaczy oraz pilota

Wykonawca zapewni obsługę 3 tłumaczy oraz pilota przez cały okres realizacji usługi. Tłumaczenie ma charakter pisemny oraz ustny symultaniczny języka angielskiego na język polski oraz języka polskiego na język angielski.

Wymagania dotyczące tłumaczy:

- a) wymagana jest znajomość języka angielskiego w wymiarze technicznym
- b) mile widziana będzie znajomość dodatkowego języka obcego (poświadczona dyplomem lub certyfikatem)
- c) mile widziane będą odbyte wymiany, studia zagraniczne, wolontariat oraz dodatkowe kursy świadczące o nieustannym doskonaleniu językowym,
- d) komunikatywność i wysoki poziom kompetencji interpersonalnych – umiejętność łatwego nawiązywania kontaktów, wzbudzanie sympatii i sprawna komunikacja
- e) posiada predyspozycje osobowościowe: odpowiedzialność, komunikatywność, staranność, terminowość, cierpliwość, samodzielność, kreatywność, dobra organizacja pracy, zdolność do samodzielnej pracy w warunkach stresu;

15. Wykonawca zobowiązany jest do terminowego regulowania rachunków za usługi związane z realizacją Misji.

16. Po zakończeniu Misji, Wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia protokołu zdawczo-odbiorczego, który będzie zawierał opis realizacji usługi.

17. Informacje dodatkowe:

Wykonawca zobowiązany będzie do pozostania z Zamawiającym w stałym kontakcie i do informowania



Rzeczpospolita  
Polska

 MAŁOPOLSKA

Unia Europejska  
Europejski Fundusz Społeczny



go na bieżąco o stanie przygotowań organizowanego wydarzenia. Zamawiający zastrzega sobie prawo do współdecydowania i kontroli sposobu realizacji zamówienia na każdym jego etapie.



Rzeczpospolita  
Polska



Unia Europejska  
Europejski Fundusz Społeczny

